Adî la mîma leinga, lo mîmo dévesâ

Autor(en): **Vuagniaux, Gustave**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **43 (2016)**

Heft 163

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1045085

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Adî la mîma leinga, lo mîmo dévesâ

Gustave Vuagniaux, Les Esserts-Vucherens (VD)

Adî la mîma leinga, lo mîmo dévesâ	**Toujours la même langue, le même parler**
T'a oyu l'oûvra que fâ frémi lè brântsè.	Tu as entendu le vent qui fait frémir les branches.
T'a oyu frôla lé folye à la brîse daô né	Tu as entendu bouger les feuilles dans la brise du soir
T'a oyu lo rialet que dèchein vè lo riô	Tu as entendu le ruisselet qui descend vers le ruisseau
Assebin la pllie grô que roubatte sè z'îguie.	Aussi le plus gros qui roule ses eaux.
Eh bin leu : l'oûvra et la bise, lo rialet et lo riô	Eh bien, eux, le vent, la bise, le ruisselet et le ruisseau
Dèvesant et tsantant adî, adî lo mîmo tsant.	Parlent et chantent toujours, toujours le même chant.
Mâ tè, poûro hommo dè la terra	Mais toi, pauvre homme de la terre,
Yô prèvolè-to lyein dè ton bounheu ?	Où papillonnes-tu loin de ton bonheur ?
Te ne sâ pas, quemet l'ant su tè pére	Tu ne sais pas, comme l'ont su tes pères
Attiutâ crètre l'herbe	Ecouter croître l'herbe
Oûre maôrâ lo blyâ	Entendre mûrir le blé
Vére lo selaô que sè lève	Voir le soleil qui se lève
Rèvirè-tè, t'î praô lyein dein l'abîme.	Fais demi-tour, tu t'avances dans l'abîme
Rèvire-tè et mèdite on momeint	Fais demi-tour et médite un moment
Accute lo dèvesâ dè la terra :	Ecoute le langage de la terre :
L'herba, lo blyâ, lo rialet et lo riô	L'herbe, le blé, le ruisselet et le ruisseau
Dèvesant avoué tè la leinga dei z'aïeu	Parlent avec toi la langue des aïeux
Adi la mîma leinga, lo mîmo dèvesâ, lo patois.	Toujours la même langue, le même parler, le patois.